

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

BËSSEN
EPPES
LASS

Aufgepasst: Greg Lamy, Marc Demuth und Jeff Herr spielen an diesem Freitag, dem 14. August um 17h nicht nur Jazz in Echternach - sie haben vielleicht auch Buntstifte dabei!

on demand & reegelméisseg

Éric Falchero,
www.youtube.com/channel/UCVkkxpJl4_6XNEQODFxbvPA

JUNIOR

#For Kids, atelier de bricolage, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/for-kids

Experimenter fir doheem nozeman, www.science.lu/de/experimentieren

D'Späicherlicht, Lidder a Geschichte fir déi Kleng, www.facebook.com/DSpäicherlicht108695824103664

Creative@Home: DIY & More, Kulturhaus Niedervan, www.khn.lu

Cajon Workshop, mam Sven Kiefer, www.facebook.com/sven.kiefer.multipercussionist

CNL - Lëtzebuerger Literaturarchiv, Geschichte fir déi Kleng, www.youtube.com/channel/UC0iD4qteifZy5iRIRG0pwxQ

De Pierchen an de Wollef, vum Sergueï Prokofiev, dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef

Joffer liese mir haut eng Geschicht? www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q

John Happi Akademie, Workshops www.jonnhappi.lu/akademie

Schkabetti, Geschichten a méi fir Kanner, vum Annick Sinner an

KONTERBONT

#Lectures, 13 conférences archivées, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/lectures

#LiteraturLiwwererOnline, Lesungen, www.youtube.com/results?search_query=%23LiteraturLiwwererOnline

#MamMuseeAnDNatur : Panda-Rätsel 2020, Musée national d'histoire naturelle, www.mnhn.lu/blog/2020/06/mammuseeandnatur-panda-ratsel-2020

#Tips, experts' tips for architecture lovers, lucalookoutside.wordpress.com/tips

Der Kritische Blick, Lesungen, www.facebook.com/derkritischeblick

Jarvis Cockers Bedtime Stories, www.youtube.com/results?search_query=%23jarviscockersbedtimestories

Literaturhaus Halle, Lesungen, www.youtube.com/channel/UCZv-OKIHBSmeKuG-mLSiG_g

MNHA@home, Musée national d'histoire et d'art, mnha.lu/de/news/das-museum-nur-einen-klick-entfernt

Liebe Leser*innen,

die meisten Kulturinstitutionen haben wieder geöffnet. Die woxx-Agenda serviert deshalb ab sofort eine „gemischte Platte“ Kultur. Wer sich trotz Lockerung des Lockdowns kulturell in den eigenen vier Wänden vergnügen will, kann sich weiterhin über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte freuen. Für alle, die sich wieder ins Freie wagen, gibt es Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events. Für was auch immer Sie sich entscheiden: Geben Sie weiterhin auf sich Acht und genießen Sie Kultur - ob digital oder analog.

Ihr Team der woxx-Agenda

BËSSEN EPPES LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Congés annulés **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

Willis Tipps **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Queer as German Folk **S. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 21**

La odisea de los giles **p. 14**

Serien-Empfehlungen **S. 21**

Cover: Rüdiger Trautsch/Schwules Museum

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

MUSEK

De virtuelle Concertssall,
www.100komma7.lu

BTHVN 2020 digital,
Beethoven-Jubiläumsjahr,
www.bthvn2020.de/programm/
digitale-bthvn2020-projekte

Inecc Luxembourg, Lëtzebuergesch
Lidder fir matzesangen,
www.facebook.com/Inecc-
Luxembourg-150362476327390

FR, 14.8.

MUSEK

ONLINE Turandot, de Giacomo
Puccini, sous la direction de Paolo
Carignani, Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org

Greg Lamy/Marc Demuth/Jeff Herr,
jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h.
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Thilo Wagner Trio, Swing,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte,
Völklingen (D), 18h.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00.
www.voelklinger-huette.org

Graustufe West, Pop, Queergarten im
Palastgarten, *Trier (D)*, 19h. schmit-z.de

Donna Blue, indie pop, Kulturfabrik,
Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Duo Michel Portal & Paul Lay, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

Smyrna Trio, Folk, Tufa, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Gregório in Duo with Julia Agudo,
worldmusic, Le Bovary,



Spieglein, Spieglein in der Hand, wer spielt den besten Jazz im ganzen Land? Ist es das Émile Parisien Quartett, das sich an diesem Samstag, dem 15. August um 21h15 die Ehre im Opderschmelz gibt?

Luxembourg, 19h30. Tél. 27 29 50 15.
www.lebovary.lu

**ARTICLE Napoleon Gold + Sun
Glitters,** pop/electronic, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Tinissima Quartet, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 21h15. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SA, 15.8.

MUSEK

ONLINE Tristan und Isolde,
de Richard Wagner, sous la direction

de James Levine, Metropolitan Opera,
0h30. www.metopera.org

Napoleon Gold, electronica pop,
Kulturfabrik, *Esch*, 19h30.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Duo Bojan Z & Julien Lourau, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

Émile Parisien Quartet, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 21h15. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History,**

guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

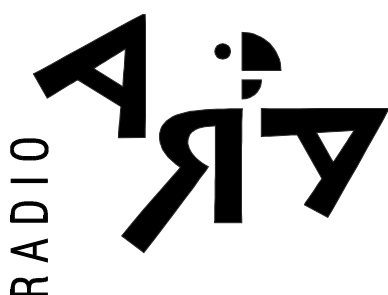
SO, 16.8.

JUNIOR

D'Konscht vum Fléien,
Experimenter ronderëm d'Fléien an
der Ausstellung „Geckeg Vullen”,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 14h30. Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu
facebook.com/events/717528205671988

MUSEK

ONLINE La bohème, de Giacomo
Puccini, sous la direction de Stefano
Ranzani, Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Open Pop, dënschdes 23h - 24h

E Dënschdeg 18. August, Open Pop Special Europe mam Mario.

EVENT



Jeune talent à découvrir d'urgence : Jana Bahrich est Francis of Delirium.

FESTIVAL

Congés corona

Luc Caregari

Le mois d'août est traditionnellement celui des Congés annulés aux Rotondes - pandémie oblige, la formule a été repensée et mise surtout sur les artistes locaux.

Le business de la musique a été frappé de plein fouet par le confinement et a toujours des difficultés à s'en relever maintenant. Cela pour plusieurs raisons : les règles du moment ne permettent pas d'organiser de grands événements ni à l'intérieur ni à l'extérieur, le public rechigne à revenir de peur de s'infecter et surtout - c'est ce qui distingue la musique d'autres disciplines comme le théâtre ou les arts plastiques - le business international est au plus bas. Car les tournées de groupes internationaux ont toutes été victimes de la pandémie, des interdictions de voyager et des problèmes financiers qui vont avec. Ces tournées, planifiées des années à l'avance parfois, ne reprendront pas de sitôt, surtout que certaines agences de booking ne survivront pas à cette crise et qu'une réorganisation du marché est donc à prévoir.

C'est ce qui a poussé, voire forcé les responsables des Rotondes à revoir de fond en comble le concept de leurs fameux Congés annulés. Initialement le festival d'août profitait de l'absence de concurrence des grands organisateurs de concerts comme l'Atelier pour mettre en avant un programme destiné aux découvertes et aux expérimentations - façon d'agrémenter un tant soit peu l'été pour celles et ceux qui

doivent rester au grand-duché. Mais, avec le circuit international mort, il ne leur restait plus qu'à se rabattre sur les talents locaux.

Et c'est tant mieux : les musicien-ne-s du cru souffrent justement aussi de la situation, des concerts et des tournées annulés. Ce qui reste du mois peut donc être consacré à l'exploration de la faune musicale luxembourgeoise et considéré comme une marque de solidarité. Ce vendredi sera consacré aux aficionados de musique électronique avec deux poids lourds de la scène qu'on n'a presque plus besoin de présenter ici. Sun Glitters, le projet solo de Victor Ferreira, qui a miraculeusement décollé en 2011 et est devenu depuis la coqueluche de la scène électro internationale, sera de la partie, tout comme Napoleon Gold, un duo électronique qui a débuté comme projet solo d'Antoine Honorez, mais qui depuis 2015 fonctionne avec le pianiste et percussionniste Jérôme Klein.

Le même Jérôme Klein d'ailleurs fera valser les Rotondes aux sons de son projet solo KLEIN le mercredi 19 août. Entre sons jazz et electro, le musicien talentueux et infatigable y distille son for intérieur - qui peut aller de très calme à son contraire. Pour celles et ceux qui sont plus branché-e-s rock, les deux concerts suivants ne sont pas à manquer. Le jeudi, 20 août c'est au jeune talent Jana Bahrich, sous son nom Francis of Delirium, d'investir la scène - entre sons rétros grunge et college rock énergisé, l'ado de 18 ans a

encore de beaux jours devant elle. Le vendredi d'après, c'est plutôt un classique, même si ses concerts luxembourgeois sont rares : Mutiny on the Bounty viendra faire sonner son math rock décoiffant et délirant. Ce sera difficile de résister à l'envie de bouger et de danser à ce concert - même si ça reste interdit.

Le samedi sera consacré à nouveau à des sons plus pop et comestibles, avec tout de même deux icônes grand-ducales du genre : Edsun et Amar. Le premier surtout est en train de gravir les échelons vers une carrière internationale et reçoit même l'attention du mainstream. Finalement, le dimanche 23 août sera consacré à la présentation de la compilation « Schlofzëmmerbléck » - le résultat d'une commande de chansons faite par la radio publique à des musicien-ne-s choisi-e-s pendant le confinement. On y retrouve aussi bien des artistes qui auront joué aux Congés annulés version corona que d'autres comme C'est Karma, Claudine Muno, Ryvage (qui jouera aussi à cette soirée avec Jackie Montaan), Bartleby Delicate et plein d'autres.

Bref, si vous voulez du moins respirer un peu d'air musical, les Congés annulés sont pour vous. D'ailleurs, tous les concerts sont gratuits, mais doivent être réservés sur le site des Rotondes - on y trouve aussi toutes les règles d'hygiène à suivre sur le site.

Plus d'infos www.rotondes.lu

Thomas Kiesslering, Tribute an Frank Sinatra, Queergarten im Palastgarten, Trier (D), 17h. schmitz-z.de

KONTERBONT

Pfad der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30. Einschreibung erforderlich: visit-eislek.lu Org. Naturpark Our.

ARTICLE Vide-Disques - Merch-O-Rama, Rotondes, Luxembourg, 14h - 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Besichtigung Schlammwiss by Night, Treffpunkt Parking Fußballplatz, Bastendorf, 19h. Einschreibung erforderlich bis zum 15.8.: j.p.schmitz@naturemwelt.lu

ARTICLE Other Music, screening of the documentary by Puloma Basu and Rob Hatch-Miller (UK/USA 2019. 83'), Rotondes, Luxembourg, 21h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

MO, 17.8.

MUSEK

ARTICLE Public Service Soundsystem #3, jazz, with Pol Belardi (Jazzin' Around) and Chris Belardi, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

Trio Ley/Payfert/Öztürk: Free Spirit Songs, Jazz, Jugendhaus Henri Trauffer, Mamer, 20h. luxembourg-ticket.lu

DI, 18.8.

MUSEK

ARTICLE Claudine Muno, singer-songwriter, Rotondes, Luxembourg, 19h45. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

Trio Ley/Payfert/Öztürk:
Free Spirit Songs, Jazz,
 Jugendhaus Henri Trauffer, *Mamer*,
 20h. luxembourg-ticket.lu

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : bague en cristal de roche, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
 Inscription obligatoire.

MI, 19.8.

MUSEK

Francis of Delirium, indie rock, support: ÆM, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ARTICLE Klein, electronic/jazz, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
 Part of Congés annulés.

Trio Ley/Payfert/Öztürk:
Free Spirit Songs, Jazz,
 Jugendhaus Henri Trauffer, *Mamer*, 20h. luxembourg-ticket.lu

KONTERBONT

Romane Armand, atelier portes ouvertes, Neimënster, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
 Inscription obligatoire : billetterie@neimenster.lu

Chênes et hêtres de l'Arboretum du Kirchberg, promenade guidée à travers le parc Réimerwee, rendez-vous à l'entrée du parc, *Luxembourg*, 18h.
 Org. Musée national d'histoire naturelle.

Knives Out, Vorführung des Films von Rian Johnson (USA 2019).

Aller guter Dinge sind drei – das Trio Ley/Payfert/Öztürk stellt das mit jazzigen Songs unter Beweis – am 17., 18. und 19. August, um 20h, im Jugendhaus Henri Trauffer in Mamer.



131'. Dt. Fassung), Tufa, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 20.8.

MUSEK

Antigua, Weltmusik, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
 Im Rahmen des Creole Summer Festival.

ARTICLE Francis of Delirium, indie rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
 Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : bague en cristal de roche, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
 Inscription obligatoire.

Shaun the Sheep Movie, projection du film d'animation de Mark Burton et Richard Starzak (GB 2015. 85'. sans paroles), Cockerills Park, *Esch*, 19h. facebook.com/events/298839614797829

FR, 21.8.

MUSEK

Claire Parsons & Jérôme Klein, jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Müholos, disco, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Tribubu, Folk, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

ERAUSGEPICKT



„Péckvillchen '21“- Wettbewerb

Die Vereinigung „Comité Alstad a.s.b.l.“ veranstaltet einen künstlerischen und handwerklichen Wettbewerb zum Thema „Péckvillchen“, die in limitierter Auflage vom Comité Alstad a.s.b.l. auf der jährlichen traditionellen „Emaischen“ am Ostermontag 2021 am Fischmarkt in Luxemburg herausgegeben werden. **Dieser Wettbewerb richtet sich an im Großherzogtum Luxemburg ansässige Künstler*innen und Kunsthandwerker*innen und ist authentischen und unveröffentlichten „Péckvillercher“ vorbehalten**, die von den Wettbewerbsteilnehmer*innen im Laufe des Jahres geschaffen wurden. Zugelassen sind Mischtechniken wobei allerdings Keramikmaterialien (Tonerde) bevorzugt verwendet werden sollten. Auch sollten die eingereichten „Péckvillercher“ mit einem Blaskanal zum „Klingen“ versehen sein. Die Mindestabmessungen der Objekte sind 9 cm lang, 6 cm hoch und 5 cm breit und die Maximalabmessungen 12 cm lang, 9 cm hoch und 7 cm breit. Auswahlkriterien für die eingereichten Arbeiten sind Kreativität, klangliche Verarbeitung und technische Ausführung. **Kollektivarbeiten sind zugelassen und jede/r Teilnehmer*in kann mehrere Projekte einreichen.** Die Projekte müssen am Samstag, dem 7. November 2020 am Sitz des Comité Alstad a.s.b.l. (14, rue Sigefroi, L-2536 Luxemburg) abgegeben werden. Das Comité Alstad a.s.b.l. beabsichtigt die ausgewählten und preisgekrönten Projekte für zukünftige Ausgaben der „Emaischen“ in Serie herstellen zu lassen, behält sich aber das Recht vor, andere Projekte als die von der Jury prämierten dabei zu berücksichtigen. Die in Produktion gegebenen „Péckvillercher“ werden mit der Unterschrift des Autors versehen werden. Weiter Informationen: www.comitealstad.lu, comite.alstad@pt.lu oder Tel. 46 61 88.



DigiRallye - Virtual Edition

Bee Secure hat eine virtuelle Rallye aus interaktiven Quizen und Aufgaben entwickelt, in welchen **Kinder zwischen 9-12 Jahren** spielerisch einen ersten Einblick erhalten, wie man **sicherer und verantwortungsvoll Medien und Technologien nutzen** kann. Die DigiRallye - Virtual Edition ist ab sofort in Deutsch verfügbar. Die französische Version folgt demnächst. Die Durchführung ist einfach und alles was zum Spielen gebraucht wird ist lediglich ein Tablet oder Smartphone. Da die virtuelle Edition jederzeit und überall gespielt werden kann, bietet sie sich sowohl in Maison relais, Schulen, als auch als Ferienbeschäftigung für zu Hause an. Mehr Informationen über die DigiRallye - Virtual Edition Bee Secure: <https://www.bee-secure.lu>



Prix de solidarité civile

Le Comité économique et social européen (CESE) décerne le prix de solidarité civile **à des projets de lutte contre le coronavirus**. Il récompensera des initiatives créatives et efficaces lancées par des particuliers, des organisations de la société civile et des entreprises privées qui ont apporté une contribution majeure à la lutte contre la crise de la Covid-19 et ses conséquences graves et multiples, renforçant ainsi la solidarité européenne et contribuant à la création d'une identité européenne fondée sur des valeurs communes de l'UE. Grâce à ce prix, **le CESE entend renforcer la visibilité de ces initiatives**, en sensibilisant l'opinion à leur impact et rendant ainsi hommage à toutes les personnes qui luttent contre le coronavirus en faisant preuve de courage, d'engagement, de solidarité et d'un incroyable sens des responsabilités. Le CESE récompensera jusqu'à 29 initiatives menées sur le territoire de l'UE ou du Royaume-Uni, par un montant de 10 000 EUR chacune. Vingt-sept de ces prix seront destinés à des projets mis en œuvre dans des États membres, un autre viendra récompenser un candidat britannique, et un dernier un projet ayant une dimension transfrontalière ou européenne. **La date limite pour les candidatures est fixée au 30 septembre 2020 à midi.** La cérémonie de remise des prix aura lieu lors de la session plénière du CESE en janvier 2021, à Bruxelles. Pour plus d'informations: europa.eu/!RD94j

WELTMUSEK

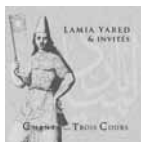
Willis Tipps



Amparo Sánchez - Schwere Zeiten

Amparo Sánchez ist eine der starken Frauen der spanischen Musikszene. Viele kennen die Aufnahmen ihrer Gruppe Amparanoia und ihre Soloplatten. Sie stammt eigentlich aus Grenada, hat aber lange in Barcelona gelebt. Grob gesprochen, konnte man sie in die dortige rockige Mestizo-Szene einordnen. Sie hatte aber immer ihren speziellen Sound, der sie aus der Masse heraushob. Es ist vor allem ihre ausdrucksstarke Stimme, die man sofort wiedererkennt. Auf ihren Soloalben streckte sie ihre Fühler auch nach Mexikanischem aus und arbeitete mit Calxico zusammen, der Gruppe aus Arizona. 2014 veröffentlichte sie einen autobiografischen Roman, in dem sie unter anderem ihre schlimmen Erfahrungen mit Gewalt in der Ehe verarbeitet hat. Ihr neues Album **La niña y el lobo Vol. 1** setzt diese Erfahrungen in Musik um. Fast alle Stücke sind Coverversionen, inklusive Violeta Parras „Gracias a la vida“. Die große Überraschung: hier gibt es keine Rocksounds, sondern zwei erfahrene Flamenco-Gitarristen begleiten sie. Das ist sehr privat, sehr berührend und auch wenn man den Roman nicht gelesen hat, geht ihre einzigartige Stimme unter die Haut.

Amparo Sanchez - B.S.O. La niña y el lobo Vol. 1 (Mamita Records)



Orientalische Beziehungen

Zahlreiche Musiken des Orients sind eng miteinander verwoben; unter anderem auch wegen der langen Zugehörigkeit vieler der heutigen Staaten zum historischen Osmanischen Reich. Die

Sängerin **Lamia Yared** erkundet diese Beziehungen zusammen mit einer Reihe von Musiker*innen, die überwiegend ihre Wurzeln in dieser Region haben. Sie selbst stammt aus dem Libanon und lebt heute in Kanada. Im Vordergrund steht Lamias glasklare Stimme. Sie wird begleitet von traditionellen Instrumenten wie die Ghaychak-Geige, die Kanun-Zither, die Oud, die Tar-Laute, traditionelle Perkussion, sowie von Cello und Kontrabass. Der Titel des Albums **Chants des Trois Cours** bezieht sich auf die drei historischen Reiche Konstantinopel, Täbriz und Samarkand. Folglich hört man auf der CD Musik mit osmanischen, persischen und arabischen Wurzeln. Wer in diese musikalischen Welten und ihre Verknüpfungen eintauchen will, wird mit dieser Platte bestens bedient.

Lamia Yared & Invités - Chants des Trois Cours (Lamia Yared)



Mongolische Leckerbissen

Mongolische Musik, wie auch die aus der benachbarten russischen Republik Tuwa, verbindet auf faszinierende Weise Fremd- artigkeit und melodische Eingängigkeit. Das findet man auch

auf dem ersten international veröffentlichten Album der Gruppe **Khusugtun**, einem Sextett, von dem einige Mitglieder einen Fuß in der großen mongolischen Community in Deutschland haben. Auf **Jangar** hört man die bekannte Pferdekopfgeige, verschiedene Lauten, die Wölbbrettzither Yatga, die Maultrommel und natürlich den ultratiefen Kehlkopfgesang und die flötenartigen Obertöne. Auch nichtasiatische Instrumente kommen gelegentlich zum Einsatz, wie die Djembe-Trommel, das Cello und die Gitarre. Schön, dass die Yatga-Spieler*in auch singt, denn Frauenstimmen sind in mongolischer Musik selten. Was mich stört, ist die Aufnahme einer in der Mongolei weit verbreiteten Ode an Dschingis Khan, der ja bekanntlich ein gewalttätiger Eroberer war, sowie das martialische Coverbild. Musikalisch ist diese Platte aber erstklassig und fesselnd.

Khusugtun - Jangar (Buda Musique)

Transglobal
World Music Chart



Top 5

1. Bab L' Bluz · Nayda! · Real World (Marokko/F)
2. Danyèl Waro · Tinn Tout · Buda Musique (La Réunion)
3. Damir Imamovic · Singer of Tales · Wrasse (Bosnien-Herzegowina)
4. Mahsa Vahdat · Enlighten the Night · Kirkelig Kulturverksted (Iran)
5. Trio Tekke · Strovilos · Riverboat / World Music Network (Zypern/UK)

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu
(Willi Klopptek)

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole Summer Festival.

ARTICLE **Mutiny on the Bounty**,
instrumental rock, support: Gregario,
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Gebärdensprache Kafé, Escher Kafé,
Esch, 18h.

The Lion King, projection du film de
Jon Favreau (USA 2019. 117'. V. all.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SA, 22.8.

MUSEK

Promenade musicale en forêt,
récital commenté de piano avec
Olivier De Spiegeleir, Hermès Kieffer
et Colin Toniello, œuvres entre autres
de Beethoven, Chopin et Scarlatti,
Breechkaul (amphithéâtre), *Berdorf*,
14h - 18h. Inscription souhaitée :
anf.direction@anf.etat.lu

Bavaschôro, Folk, Tufa, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole Summer
Festival.

ARTICLE **Edsun + Aamar**,
pop/electronic, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

The Water Fight Luxembourg,
Rives de Clausen, *Luxembourg*,
14h - 19h. [facebook.com/
events/2154972684801881](https://facebook.com/events/2154972684801881)

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

Open Mic Session, The Grund Club
Open Mic, *Luxembourg*, 19h.
facebook.com/events/718737128672885

Le dîner de cons, projection du film
de Francis Veber (F 1998. 80'. V.o.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.

www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SO, 23.8.

JUNIOR

**Il était une fois dans le Park
Dräi Eechelen...**, contes pour enfants
illustrés par les œuvres exposées
dans le parc (3-5 ans),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 10h (GB). Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Inscription obligatoire :
workshop@mudam.lu ou
tél. 45 37 85-531.

D'Konscht vum Fléien, Experimentier
ronderëm d'Fléien an der Ausstellung
„Geckeg Vullen“, Musée national
d'histoire naturelle, *Luxembourg*,
14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
facebook.com/events/717528205671988

MUSEK

Nico Morelli Trio, jazz, parvis
de Neimënster, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimnster.lu

ARTICLE **Schlofzëmmerbléck**,
release night with Ryvage + Jackie
Moontan, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Pfad der Fluchthelfer, geführte
Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof,
Troisvierges, 10h30. Einschreibung
erforderlich: visit-eislek.lu
Org. Naturpark Our.

Staatstheater goes Völklinger Hütte,
Theater-Parcours mit Sängern,
Musikern, Schauspielern und Tänzern
auf dem gesamten Areal,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte,
Völklingen (D), 14h - 18h.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00.
www.voelklinger-huette.org

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Eng nei Zäit, projection du film
de Christophe Wagner (L 2015. 120'.
V.o. lux. + s.-t. fr.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».